



Organização
de Estados
Ibero-americanos

Para a Educação,
a Ciência
e a Cultura



Organización
de Estados
Iberoamericanos

Para la Educación,
la Ciencia
y la Cultura

XIX CONFERENCIA IBEROAMERICANA DE MINISTROS DE CULTURA

La Antigua Guatemala, 3-4 de mayo de 2018

Proyecto EULAC-Focus

Programa Horizon 2020

Línea sobre las Relaciones Culturales entre Europa y América Latina

“La dimensión cultural, científica y social de las relaciones entre
Europa y América Latina y El Caribe”

Secretaría General OEI
Mayo 2018

Marco de la XIX Conferencia Iberoamericana de Ministros de Cultura

La celebración de la XIX Conferencia Iberoamericana de Ministros de Cultura en La Antigua Guatemala en mayo de 2018 brinda la oportunidad para recoger reacciones y reflexiones en torno a temas que son de interés y actualidad en los países iberoamericanos en materia de cooperación cultural y relaciones institucionales.

La OEI se integra desde el año 2016 en el Proyecto EULAC-Focus del Programa Horizon 2020 de la UE que reúne a 18 instituciones de Europa y América Latina, y actuando como puente entre ambas regiones.

El proyecto tiene varios ámbitos de actuación y se centra en analizar las relaciones entre ambas regiones en el campo científico, social y cultural. En éste último precisamente la OEI centra su colaboración. La finalidad última de esta línea, es disponer un mapa de situación de las dimensiones culturales con visión histórica y perspectiva futura para proponer recomendaciones que serán integradas en las líneas estratégicas de la Unión Europea para su futuro plan de acción en materia de cooperación internacional a partir de 2020.

La OEI considera que la conferencia constituye un marco de especial interés para animar a realizar las aportaciones desde los ministerios, institutos y consejos de cultura de los países de la región en relación con este proyecto, ya que este tipo de análisis precisa profundizarse de cara a las perspectivas futuras antes de la conclusión del proyecto en el año 2019.

Los contenidos básicos de este proyecto ponen a la cultura en el centro de las políticas públicas y le otorgan un papel clave para abordar su dimensión transversal a otros sectores y ámbitos. Precisamente tanto el papel de la cultura en las políticas públicas y su relación con los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) como la importancia de la transversalidad en la cultura son precisamente asuntos abordados en la agenda de los ministros.

Antecedentes

EULAC-Focus es un proyecto de investigación financiado por la Comisión Europea en el marco del Programa Horizon2020 de la Unión Europea, como parte de la estrategia europea para fortalecer las relaciones estratégicas entre la Unión Europea (UE) y la Comunidad de Estados de América Latina y el Caribe (CELAC).

La iniciativa se asienta en la necesidad de prestar atención al marco prioritario de interés estratégico, técnico y político de las relaciones culturales entre Europa y los países de la CELAC y tiene entre sus objetivos la identificación de aportes de especial significación de instituciones y profesionales interesados en estas relaciones internacionales y de cooperación en materia cultural, institucional y política.

EULAC-Focus se inició en abril de 2016, tiene una duración de 3,5 años y está dirigido a instituciones, investigadores, expertos, actores responsables de políticas públicas de ambas regiones a partir de la difusión de los resultados de la investigación, las publicaciones que se desprendan del proyecto, actividades y conferencias que se desarrollen a lo largo del proyecto y que permitirán construir alianzas para poner en marcha iniciativas piloto.

Objetivos

El proyecto EULAC-Focus tiene como objetivo analizar el estado de las relaciones científicas, culturales y sociales entre ambas regiones y proponer estrategias de desarrollo. Uno de los ejes de dicha investigación se centra en la dimensión cultural. Su principal objetivo consiste en diagnosticar y proponer estrategias ambiciosas y al mismo tiempo viables que fortalezcan las relaciones culturales entre la UE y América Latina y el Caribe (LAC).

En el marco de la línea específica en esta línea, la iniciativa busca fortalecer las relaciones culturales entre ambas regiones y analizar las necesidades propias de la vida cultural (diversidad, movilidad, acceso a la cultura) y de las estructuras políticas responsables (fortalecimiento de su papel como agentes culturales en el marco de la globalización, apuesta por la cultura como factor de desarrollo, etc.).

La iniciativa persigue los siguientes objetivos específicos:

- Analizar las estrategias y los programas más representativos en el área de la cultura que han sido implementados por la UE y sus miembros con los países LAC, así como por otras instancias de cooperación internacional.
- Evaluar las grandes estrategias de cooperación cultural a nivel internacional en términos de sus impactos y potencial multiplicador en el contexto de las relaciones entre la UE y CELAC.
- Identificar la transformación de paradigmas de política cultural y su impacto desde el punto de vista de cooperación, particularmente en el campo de democratización cultural, democracia cultural y empoderamiento comunitario, cultura y patrimonio como recurso sostenible, el papel que juega la creatividad y la innovación aplicada al desarrollo humano y económico.
- Evaluar los efectos cruzados de la cultura y relaciones inter-culturales en asuntos transversales (género, juventud, migración y movilidad profesional, sostenibilidad, inclusión y cohesión social).
- Promover el diálogo entre actores culturales en la UE y LAC.

Acciones desarrolladas 2016-2018

Las actividades llevadas a cabo hasta el momento han tenido como fin:

- Analizar el papel de los actores sociales y políticos en la promoción del intercambio cultural, social y científico, y promover una colaboración social más intensa y rica en el nivel bilateral y birregional en el marco de las relaciones entre la Unión Europea y los países de América Latina y el Caribe.
- Proponer un conjunto de acciones e iniciativas de alto impacto para fortalecer la cooperación.
- EULAC Focus tiene una estructura matricial con tres paquetes de trabajo temáticos enfocados en las dimensiones culturales, científicas y sociales, así como otros tres paquetes de trabajo horizontales que establecerán una metodología que se llevará a cabo a partir de la asimilación de los resultados y la difusión del proyecto.
- La OEI trabaja prioritariamente en la línea correspondiente al ámbito cultural en el que se abordan tareas de recopilación de documentos clave e identificación de capacidades institucionales y profesionales con una perspectiva histórica y una visión estratégica de futuro.

La investigación toma como marco el análisis de los valores compartidos por ambas regiones, su influencia en las políticas culturales en común y el papel contemporáneo de las relaciones culturales internacionales y de la diplomacia cultural. Por lo tanto, busca respuestas a las problemáticas de cooperación cultural, la movilidad de actores culturales y la creciente integración de mercados culturales entre ambas regiones.

Entre los avances que se llevaron a cabo a lo largo de 2016-2017 se ha generado un repositorio de literatura sobre estrategias de relaciones culturales internacionales que han sido desarrolladas en ambas regiones y se ha elaborado una base de datos de cerca de 800 expertos en la temática de las relaciones culturales y la cooperación cultural entre ambas regiones.

La tarea principal a la que se encuentra dedicado el Grupo de Trabajo sobre Relaciones Culturales es obtener un mapa claro de la expansión actual e histórica de la dimensión cultural de la relación UE-CELAC con el objetivo de proponer un plan de acción sabio para su desarrollo futuro.

El trabajo desarrollado incluye el análisis del contexto general de las relaciones culturales internacionales, tanto entre la Unión Europea (UE) y otras regiones y entre los Estados miembros de la UE y los países de América Latina y El Caribe (ALC), como las desarrolladas por diferentes organizaciones o cumbres intergubernamentales (UNESCO), Cumbres Iberoamericanas, Banco Interamericano de Desarrollo (BID), Organización de Estados Americanos (OEA), entre otros.

En relación con los otros paquetes de trabajo sectoriales, el análisis de las relaciones entre los países de la UE y ALC no ha tenido suficientes antecedentes e investigaciones previas. Por esta razón, la implementación de este ámbito, tendrá especial interés por su carácter innovador.

El equipo de trabajo está compuesto por entidades asentadas en el espacio europeo como la Universidad de Barcelona (UB), España, Samui France; Deutsches Zentrum für Luft- und Raumfahrt (DLR), Alemania; Zentrum für Soziale Innovation (ZSI), Austria; Methodology Centre for Environment Assessment (Metcenas), República Checa; Ibero-Amerikanisches Institut Berlin (IAI), Alemania; Nederlandse Organisatie voor Wetenschappelijk Onderzoek (NWO), Países Bajos y el Instituto Italo-Latinoamericano (IILA), Italia.

En el ámbito de la CELAC, participan en el proyecto la Fundação de Apoio a Universidade de Sao Paulo (F-USP), Brasil; Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), México; University of West Indies (UWI) Trinidad y Tobago; Universidad de Investigación de Tecnología Experimental Yachay (Yachay), Ecuador; Universidad de Buenos Aires (UBA), Argentina; Universidad de Chile (U. Chile), Chile; Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP), Perú; Consejo Superior Universitario Centroamericano (CSUCA), Guatemala; Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación Productiva (MINCYT), Argentina; Secretaría de Educación Superior, Ciencia, Tecnología e Innovación (SENESCYT), Ecuador;

La Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura (OEI), participa como institución que trabaja en el marco territorial de ambas regiones.

La OEI en el Proyecto EULAC-Focus

La Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura (OEI) participa en el proyecto como organismo internacional puente entre Europa y América Latina en la línea relativa a las relaciones culturales entre Europa y América Latina.

La OEI se integra desde el año 2016 en el Proyecto EULAC-Focus del Programa Horizon 2020 de la UE que reúne a 18 instituciones de Europa y América Latina, siendo la OEI nuestra institución la que hace de puente entre ambas regiones.

El proyecto tiene varios ámbitos de actuación, pues analiza las relaciones entre ambas regiones en el campo científico, social y cultural, y en éste último precisamente la OEI centra su colaboración.

La finalidad de esta línea, es disponer un mapa de situación de las dimensiones culturales con visión histórica y perspectiva futura para proponer recomendaciones que serán integradas en las líneas estratégicas de la Unión Europea para su futuro plan de acción en materia de cooperación internacional.

Estado de la cuestión en las relaciones culturales entre la UE y América Latina y el Caribe

Las relaciones culturales entre la Unión Europea y CELAC se caracterizan por un conjunto de dinámicas vinculadas a lazos históricos, la interacción producida a partir de los procesos migratorios y al desarrollo de las relaciones políticas, sociales, académicas, institucionales y culturales, entre otros. En el ámbito político, las relaciones son producto también de la proximidad cultural de varios siglos de vinculaciones y la asunción en distintos momentos y con distinta intensidad de la toma en consideración de esta realidad en el marco oficial de las relaciones entre las dos regiones.

El progresivo desarrollo de una estrategia europea de relaciones culturales internacionales, con especial atención a su papel como motor del desarrollo económico y social sostenible, el fomento del diálogo intercultural para la paz, y el refuerzo de la cooperación en patrimonio cultural, ofrece oportunidades para las relaciones entre UE y América Latina y el Caribe, en el que los gobiernos nacionales y las agencias vinculadas a ellos tienen un papel fundamental.

Mientras que las relaciones entre la UE y los Estados de África, del Caribe y del Pacífico (ACP) o los países del sur y el este del Mediterráneo cuentan con marcos de cooperación estables, la cooperación entre la UE y la CELAC ha avanzado muy poco a escala birregional, pese a declaraciones o a la existencia programas de cooperación singulares con Brasil o México.

Diagnóstico sobre las relaciones culturales entre América Latina y Europa (DAFO)

El diagnóstico recogido de las consultas realizadas a las instituciones vinculadas en la materia en las etapas desarrolladas en este proyecto a lo largo de 2017 puede resumirse en el siguiente FODA:

Fortalezas	Debilidades
<ul style="list-style-type: none"> - Interés mutuo por las respectivas expresiones culturales y complementariedad creativa y de gestión entre ambas regiones - Gran experiencia de colaboración entre organizaciones culturales, públicas y privadas, de ambas regiones - Larga tradición de cooperación cultural intergubernamental a nivel bilateral o subregional (institutos nacionales de cultura, cooperación cultural para el desarrollo, etc.) - Buena experiencia de cooperación cultural iberoamericana (que podría extenderse a nivel UE-CELAC) - Algunas experiencias a nivel birregional UE-LAyC en sectores culturales específicos (p. ej. Mercosur audiovisual). 	<ul style="list-style-type: none"> - Las relaciones culturales son marginales en el diálogo y en las estrategias políticas entre UE y CELAC, sin una agenda cultural de trabajo compartida - La normativa aduanera no facilita el intercambio de productos culturales y falta normativa de visados específica para profesionales de la cultura - Desconocimiento de la regulación y rutas de comercialización por parte de la mayoría de productores culturales - Relaciones asimétricas a nivel geográfico: escaso intercambio con Europa Central, Oriental y países nórdicos, así como con Centroamérica y el Caribe - La mayoría de fondos existentes son binacionales o subregionales, no birregionales - Escaso presupuesto de los gobiernos para asuntos culturales, y muy bajo para relaciones culturales internacionales - Disponibilidad limitada de información y contactos profesionales para facilitar la cooperación a nivel birregional.

Oportunidades	Amenazas
<ul style="list-style-type: none"> - "Diplomacia cultural", tema emergente en la agenda política europea, con aumento de los protocolos de cooperación cultural binacionales - La UE tiene experiencia de cooperación cultural con otras regiones que podrían proporcionar modelos para la cooperación con el área CELAC. - Las migraciones entre ambas regiones como oportunidad para el descubrimiento, la apertura de puertas y el diálogo intercultural - Interés creciente acerca de las industrias culturales y creativas; unas industrias culturales fuertes contribuirían al fortalecimiento de las relaciones birregionales - La diversidad cultural, elemento clave para el desarrollo birregional - Valores y temas de interés común en las relaciones culturales mundiales 	<ul style="list-style-type: none"> - Uso instrumental e importancia secundaria de la cultura en la política pública internacional - El comercio internacional de bienes y servicios culturales se concentra en manos de pocos, con un impacto negativo sobre la diversidad de expresiones culturales - Prevalencia de intereses institucionales y/o nacionales en muchas relaciones culturales bilaterales, hecho que no facilita la potenciación de iniciativas independientes, comunitarias o profesionales.

Marco institucional y perspectivas

En términos generales la recogida de información ha sugerido actuar en las siguientes líneas para mejorar la cooperación entre la UE y América Latina y el Caribe:

- Las relaciones culturales entre la UE y la ALyC deben partir del **marco institucional existente**, mejorando la distribución de recursos y competencias. Se propone que la cooperación cultural se estructure en forma de **gobernanza multinivel**, con la participación de los distintos agentes presentes a escala birregional (supranacionales, nacionales, regionales, empresariales o sociedad civil).
- **Reducir los desequilibrios** y compensar las asimetrías de tipo geográfico, económico, político y sectorial en aras a potenciar la diversidad cultural y la equidad en las relaciones culturales, con mecanismos que privilegien la participación de agentes culturales procedentes de países o sectores con menor participación.
-
- Asegurar que las acciones de cooperación cultural se vinculen con la **Agenda 2030 de desarrollo sostenible**, estrategia compartida a escala global por los gobiernos de ambas regiones.
- En términos estratégicos, una mayor cooperación entre la UE y la CELAC puede promover nuevos espacios de producción y distribución cultural de ámbito global, reforzando la **cooperación Sur-Sur y Sur-Sur-Norte**, fomentando un sistema internacional basado en la **multipolaridad**.
- Las relaciones culturales birregionales deben potenciar **alianzas estratégicas**, valores compartidos y enriquecimiento cultural mutuo, así como redes de cooperación, acceso a la financiación y la ampliación de mercados.
- Mejorar y dar a conocer tanto las relaciones culturales intracontinentales como las birregionales, para fortalecer el **intercambio de profesionales** y proyectos de las dos regiones.
- **Incluir la cultura en otras negociaciones interregionales o globales**, de carácter económico, político o social, en particular en lo que se refiere al comercio de bienes y servicios culturales y a la movilidad de profesionales de la cultura.
- Incluir respectivamente la CELAC y la UE en los respectivos **marcos de acción cultural exterior**.

Marco específico

- Aprovechar la experiencia de cooperación en el ámbito del **libro y el audiovisual** en los demás ámbitos culturales.
- Abrir las iniciativas o los **programas existentes** a escala regional o subregional (como Europa Creativa o los programas Iberoamericanos) a nivel birregional para sacar provecho de la experiencia y los modelos pre-existentes (tal como se ha hecho con el Mercosur audiovisual).

- Reforzar la colaboración a través de **institutos nacionales de cultura** de distintos países en la región y la experiencia de cooperación previa permiten impulsar las relaciones culturales UE-LAC.
- Apoyar específicamente las **industrias culturales** como sector con potencial para contribuir al desarrollo económico y social sostenible, y en particular identificar los festivales/ferias estratégicos que permitan ampliar el acceso a los mercados de las expresiones culturales que más lo necesiten.
- Apoyo a la **movilidad de profesionales y obras, y a la coproducción** de proyectos conjuntos.
- Fomentar el **intercambio de experiencias** sobre modelos integrados de gestión de la cultura y el patrimonio.
- Fomentar las estrategias compartidas en el ámbito de la **formación y la transferencia de conocimiento** a través de acciones estructuradas de formación y el apoyo a redes especializadas.

CONSULTA A LOS MINISTERIOS, SECRETARÍAS E INSTITUTOS DE CULTURA DE LOS PAÍSES IBEROAMERICANOS EN EL MARCO DE LA XIX CONFERENCIA IBEROAMERICANA DE MINISTROS DE CULTURA

Consideramos desde la Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura muy relevante contar con reflexiones y aportaciones desde los ministerios, institutos y consejos de cultura de los países de la región para aportar a este proyecto, ya que este tipo de análisis precisa profundizarse de cara a las perspectivas futuras.

Las respuestas del ministerio, de libre extensión) serán consideradas como aportes para el proyecto e integradas en el informe final correspondiente al ámbito de cultura del proyecto EULAC-Focus.

Consultas

¿Qué líneas u objetivos sugeriría a la UE para fortalecer sus relaciones culturales con América Latina y el Caribe? ¿Hay alguno aspecto especial a destacar desde la experiencia de cooperación cultural de su país?

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Desde una perspectiva latinoamericana y caribeña, la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños (CELAC) no ha desarrollado hasta la fecha una estrategia cultural regional específica. ¿Podría sugerir algunos objetivos o estrategias específicas a la CELAC (quizás a través de la Fundación EULAC) para incorporar las relaciones culturales con la UE en sus agendas?

.....
.....
.....
.....
.....
.....

A partir de su experiencia, por favor proporcione ejemplos de programas o acciones de cooperación iberoamericana o internacional específicos que podrían ser relevantes para fortalecer las relaciones culturales entre la UE y la CELAC (título del programa/de la acción + breve descripción + página web).

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Muchas gracias por su atención.

ENVIAR RESPUESTAS ANTES DEL 30 DE JULIO DE 2018:

Proyecto EULAC-Focus. Secretaría Técnica de Cultura OEI: Horizon2020_eulac@oei.es